



**SLOVENSKI STANDARD**  
**SIST EN 60335-2-70:1997**

**01-junij-1997**

---

**Safety of household and similar electrical appliances - Part 2: Particular requirements for milking machines (IEC 335-2-70:1993)**

Safety of household and similar electrical appliances -- Part 2-70: Particular requirements for milking machines

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke -- Teil 2-70: Besondere Anforderungen für Melkmaschinen

Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues -- Partie 2-70: Règles particulières pour les machines à traire

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/48d57f23-b881-41b6-9c5f-cd227951a5f0/sist-en-60335-2-70-1997>

**Ta slovenski standard je istoveten z: EN 60335-2-70:1996**

---

**ICS:**

65.040.10	Poslopja, naprave in oprema za živino	Livestock buildings, installations and equipment
-----------	---------------------------------------	--

**SIST EN 60335-2-70:1997**

**en**

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST EN 60335-2-70:1997](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/48d57f23-b881-41b6-9c5f-cd227951a5f0/sist-en-60335-2-70-1997>

EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM

**EN 60335-2-70**

February 1996

ICS 65.040.10

Descriptors: Electrical installation, milking machine, safety requirements, protection against electric shock, fire protection, protection against mechanical hazard

English version

**Safety of household and similar electrical appliances**  
**Part 2: Particular requirements for milking machines**  
(IEC 335-2-70:1993)

Sécurité des appareils  
électrodomestiques et analogues  
Partie 2: Règles particulières pour les  
machines à traire  
(CEI 335-2-70:1993)

Sicherheit elektrischer Geräte für den  
Hausgebrauch und ähnliche Zwecke  
Teil 2: Besondere Anforderungen für  
Melkmaschinen  
(IEC 335-2-70:1993)

**(standards.iteh.ai)**

[SIST EN 60335-2-70:1997](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/48d57f23-b881-41b6-9c5f-cd227951a5f0/sist-en-60335-2-70-1997)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/48d57f23-b881-41b6-9c5f-cd227951a5f0/sist-en-60335-2-70-1997>

This European Standard was approved by CENELEC on 1995-11-28. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

**CENELEC**

European Committee for Electrotechnical Standardization  
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique  
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 35, B - 1050 Brussels

### Foreword

The proposal to endorse IEC 335-2-70:1993, document CLC/TC 61 (SEC) 920, was circulated under the enquiry procedure in September 1993. This proposal was discussed during the Oslo meeting in April 1994 and the Paris meeting in November 1994, when it was decided to submit a draft for EN 60335-2-70 to the formal vote.

This draft was circulated in March 1995 and was ratified by CENELEC as EN 60335-2-70 on 1995-11-28.

This European Standard has been prepared by the secretariat of CENELEC Technical Committee TC 61.

The following dates are applicable:

- latest date by which the EN has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 1996-06-01
- date on which national standards conflicting with the EN have to be withdrawn (dow) 1998-06-01

For products which have complied with the relevant national standard before 1998-06-01, as shown by the manufacturer or by a certification body, this previous standard may continue to apply for production until 2003-06-01.

This standard has to be used in conjunction with EN 60335-1, Safety of household and similar electrical appliances, Part 1: General requirements. It was established on the basis of the 1994 edition of that standard. Amendments and revisions of part 1 have also to be taken into account and the dates when such changes become applicable will be stated in the relevant amendment or revision of part 1.

This part 2 supplements or modifies the corresponding clauses of EN 60335-1, so as to convert it into the European Standard: Safety requirements for electric milking machines. 1b6-9c5F-cd227951a5f0/sist-en-60335-2-70-1997

Where a particular subclause of part 1 is not mentioned in this part 2, that subclause applies as far as is reasonable. Where this standard states "addition", "modification" or "replacement", the relevant text of part 1 is to be adapted accordingly.

Subclauses which are additional to those in part 1 are numbered starting with 101. Annexes which are additional to those in part 1 are lettered AA, BB, etc.

There are no special national conditions causing a deviation from this European Standard, other than those listed in annex ZA to EN 60335-1.

There are no national deviations from this European Standard, other than those listed in annex ZB to EN 60335-1.

NOTE - The following print types are used:

- requirements: in roman type;
- test specifications: in italic type;
- notes: in small roman type.

Words in **bold** in the text are defined in clause 2. When a definition of part 1 concerns an adjective, the adjective and the associated noun are also in bold.

p NOTE - In this document p is used in the margin to indicate instructions for preparing the printed version.

### Endorsement notice

The text of the International Standard IEC 335-2-70:1993 was approved by CENELEC as a European Standard without any modification.

**Annexes****Annex A - Normative references**

p Replace by:

**ANNEX A**  
(normative)**Normative references****International publications with their relevant European publication***Addition:*

<u>IEC standard</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
364-7-705 (mod)	1984	Electrical installations of buildings Part 7: Requirements for special installations or locations Section 705: Electrical installations of agricultural and horticultural premises	HD 384.7.705 S1	1991

---

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST EN 60335-2-70:1997](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/48d57f23-b881-41b6-9c5f-cd227951a5f0/sist-en-60335-2-70-1997)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/48d57f23-b881-41b6-9c5f-cd227951a5f0/sist-en-60335-2-70-1997>

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST EN 60335-2-70:1997](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/48d57f23-b881-41b6-9c5f-cd227951a5f0/sist-en-60335-2-70-1997)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/48d57f23-b881-41b6-9c5f-cd227951a5f0/sist-en-60335-2-70-1997>

NORME  
INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL  
STANDARD

CEI  
IEC  
335-2-70

Première édition  
First edition  
1993-07

Sécurité des appareils électrodomestiques  
et analogues

Partie 2:

Règles particulières pour les machines à traire

(standards.iteh.ai)

Safety of household and similar electrical  
appliances

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/48d57f23-b881-41b6-9c5f-cd227951a5f0/sist-en-60335-2-70-1997>

Part 2:

Particular requirements for milking machines

© CEI 1993 Droits de reproduction réservés — Copyright — all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembe Genève, Suisse



Commission Electrotechnique Internationale  
International Electrotechnical Commission  
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX  
PRICE CODE

N

Pour prix, voir catalogue en vigueur.  
For price, see current catalogue

## CONTENTS

	Page
FOREWORD .....	7
Clause	
1 Scope .....	11
2 Definitions .....	11
3 General requirement .....	13
4 General conditions for the tests .....	13
5 Void .....	15
6 Classification .....	15
7 Marking and instructions .....	15
8 Protection against access to live parts .....	17
9 Starting of motor-operated appliances .....	17
10 Power input and current .....	17
11 Heating .....	17
12 Void .....	17
13 Leakage current and electric strength at operating temperature .....	17
14 Void .....	19
15 Moisture resistance .....	19
16 Leakage current and electric strength .....	19
17 Overload protection of transformers and associated circuits .....	19
18 Endurance .....	19
19 Abnormal operation .....	19
20 Stability and mechanical hazards .....	21
21 Mechanical strength .....	21
22 Construction .....	21
23 Internal wiring .....	21



Clause	Page
24 Components .....	21
25 Supply connection and external flexible cords .....	21
26 Terminals for external conductors .....	23
27 Provision for earthing .....	23
28 Screws and connections .....	23
29 Creepage distances, clearances and distances through insulation .....	23
30 Resistance to heat, fire and tracking .....	23
31 Resistance to rusting .....	23
32 Radiation, toxicity and similar hazards .....	23
Annexes .....	25

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST EN 60335-2-70:1997](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/48d57f23-b881-41b6-9c5f-cd227951a5f0/sist-en-60335-2-70-1997)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/48d57f23-b881-41b6-9c5f-cd227951a5f0/sist-en-60335-2-70-1997>

## INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

## SAFETY OF HOUSEHOLD AND SIMILAR ELECTRICAL APPLIANCES

## Part 2: Particular requirements for milking machines

## FOREWORD

- 1) The IEC (International Electrotechnical Commission) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of the IEC is to promote international cooperation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, the IEC publishes International Standards. Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. The IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by technical committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 3) They have the form of recommendations for international use published in the form of standards, technical reports or guides and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 4) In order to promote international unification, IEC National Committees undertake to apply IEC International Standards transparently to the maximum extent possible in their national and regional standards. Any divergence between the IEC Standard and the corresponding national or regional standard shall be clearly indicated in the latter.
- 5) The IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with one of its standards.

This part of International Standard IEC 335 has been prepared by sub-committee 61H: Safety of electrically operated farm appliances, of IEC technical committee 61: Safety of household and similar electrical appliances.

It constitutes the first edition of IEC 335-2-70.

The text of this part is based on the following documents:

DIS	Report on voting
61H(CO)30	61H(CO)36

Full information on the voting for the approval of this part can be found in the report on voting indicated in the above table.

This part 2 is to be used in conjunction with the latest edition of IEC 335-1 and its amendments. It was established on the basis of the third edition (1991) of that standard.

This part 2 supplements or modifies the corresponding clauses of IEC 335-1, so as to convert it into IEC standard: Safety requirements for electric milking machines.

Where a particular subclause of part 1 is not mentioned in this part 2, that subclause applies as far as is reasonable. Where this standard states "addition", "modification" or "replacement", the relevant text in part 1 is to be adapted accordingly.

#### NOTES

1 The following print types are used:

- requirements proper: in roman type;
- *test specifications: in italic type;*
- notes: in smaller roman type;

Words in bold in the text are defined in clause 2.

2 Subclauses and figures which are additional to those in part 1 are numbered starting from 101.

3 Annexes which are additional to those in part 1 are lettered AA, BB, etc.

The following differences exist in some countries:

- 25.7: Ordinary PVC sheathed supply cords are permitted (Australia).

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST EN 60335-2-70:1997

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/48d57f23-b881-41b6-9c5f-cd227951a5f0/sist-en-60335-2-70-1997>